



UutisKymi

Kymi Kymmene Oy:n julkaisu n:o 2 41. vuosikerta

9.2.1981

Santasalo-vaihteilla hyvä vuosi

Santasalo-vaihteet kävivät hyvin kaukaksi viime vuonna. Uudistuvan tuotevalikoiman myötä odotetaan hyvää tulosta myös kuluvalla vuodelle. Vaihdokaupan näkymistä kerrotaan sivuilla 4 ja 5.

Ansio-merkit 155:lle

Vuoden alussa 28 yhtiöläistä sai 40-vuotisansio-merkin ja 25-vuotisansio-merkkejä jaettiin 127.



Verlassa kummit-telee



Katso sivu 6!



Teräsrakenteinen uusi tasaamohalli rakennetaan kuluvan vuoden aikana vanhan tasaamorakennuksen (vas:lla) viereen. Sahapäällikkö Juhani Salmi kertoo, että tulevaisuudessa lajittelu tapahtuu "nappia painamalla". Nykyään Hallassa lajitellaan käsin.

Hallan hyvä henki saatava entistä paremmin esille

"Vanhan Hallan hyvä henki on edelleenkin tällä saarella, vaikka se viime ajat onkin ollut kätkeytynä. Täällä on mukavaa ja kyvykästä väkeä, jonka usko tulevaisuuteen on viime aikoina heikentynyt", kertoo tunnelmistaan Hallan sahapäällikköksi viime vuonna selluteollisuuden myyntipäällikön toimesta Kuusankoskelta siirtynyt **Juhani Salmi**.

Usko tulevaisuuteen

on Salmen mielestä ymmärrettävästi monelle motiivi työn tekemiseksi innolla. Sekä kunnossapitomäärärahojen että investointien niukkuus on Hallassa johtanut luopumisen tunnelmaan.

Kuluvana vuonna Hallalle kuitenkin kuuluu parempaa: kunnossapitomäärärahoja on saatu anottu määrä. Lisäksi toteutetaan uuden tasaamolaitoksen miljoonainvestointi.

Juttu sivulla 5

Vettä runsaasti Kymijoessa — tulvaluukut tarpeen

Kymijoessa on tällä hetkellä runsaasti vettä. Kuusankosken virtaama oli helmikuun ensimmäisellä viikolla noin 410 kuutiometriä sekunnissa. Helmikuun pitkäaikainen virtaamakeskiarvo on 302 kuutiometriä sekunnissa.

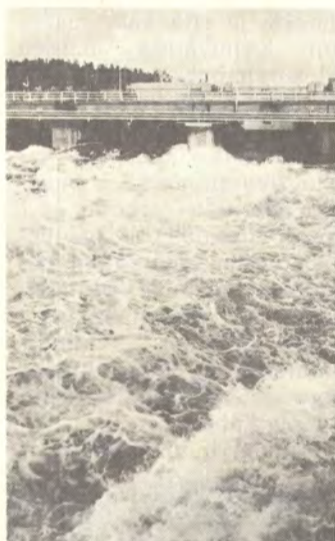
Kuusankosken rakennusvirtaama, eli se määrä vettä, minkä turbiinit läpäisevät, on 400 kuutiometriä, joten vettä joudutaan ajoittain päästämään tulvaluukuista voimalaitoksen ohi.

Nykyisen virtaaman saavuttamiseen on osaltaan vaikuttanut se, että viime syksyn sademäärä oli suurin

sitten vuoden 1911.

Tilanne myös säilyy vesi-voiman kannalta hyvänä, sillä talven lumien vesiarvo on jo nyt kevään arvossa. Ajankohtaan keskiarvoon verrattuna lumen vesiarvo on tällä hetkellä kolminkertainen. Hydrologian laitoksen mukaan lumen vesiarvo on yhtä suuri vain kerran 100:ssa vuodessa.

Lumi painaa tasakatkoja nyt 130 kg:n painolla neliometriä kohden. Kattojen kestävyden mitoitussarvo Etelä-Suomessa on 180 kg/m². 50 cm:n lisäys pakaslunta asettaa tasakattojen kestävyden koetukselle.



Voikkaan hiomon rejektinkäsittely uudistetaan

Voikkaan hiomon rejektin saostus ja jauhaus uusitaan. Samanaikaisesti modernisoidaan myös rejektin lajittelu. Uusia laitteita koskeva suunnittelu- ja rakennussopimus allekirjoitettiin Voikkaalla 3.2. Sunds Defibrator Ab:n ja Kymiyhtiön välillä.

Uusi laitteisto korvaa pullonkaulana tehtaalla olleen, kapasiteetiltaan liian pienen laitteiston.

Uusien rejektinkäsittelylaitteistojen suunnittelu on parhaillaan käynnissä. Projektiin liittyvät rakennustyöt tehdään kesän aikana ja asennustyöt aloitetaan syksyllä. Käyttövalmiina uuden laitteiston lasketaan olevan marras-joulukuun vaihteessa kuluvana vuonna.

Investoinnin kustannusarvio on noin 17 miljoonaa markkaa.

Xerox-paperin viennistä tehtiin periaatesopimus

Kymiyhtiön ja Rank Xerox Oy:n pitkäaikainen yhteistyö kotimaassa hyödynnetään myös kansainvälisesti. Yhtiöt ovat tehneet periaatepäätöksen kansainvälisten paperitoimitusten aloittamisesta.

Kymiyhtiö on valmistanut paperia Rank Xerox-yhtiölle Suomessa jo 1960-luvulta lähtien. Nyt tehty periaatepäätös on seurausta antoisasta teknisestä kehitysyhteistyöstä ja siitä saadusta hyvästä kokemuksesta.

Yhtiöiden välillä neu-

votellaan parhaillaan sopimuksesta, joka kattaa kotimaan toimitusten lisäksi Englannin, Ranskan ja Kaukoidän alueet. Toteutuessaan sopimuksella on huomattava taloudellinen merkitys Kymiyhtiön paperitehtaalalle.

Xerox-paperia on vuodesta 1972 lähtien valmistettu Kymin paperitehtaan PK 7:llä. Nyt rakenteille saatetun PK 8:n käynnistyminen merkitsee myös Xerox-paperin valmistuskapasiteetin ja toimitusvalmiuden parantumista.

Onnittelut vuorineuvokselle

Toimitusjohtaja Fredrik Castrénin vuorineuvokseksi nimittämisen johdosta järjestettiin Kuusankoskella 19.1. päivälliset noin 60:lle Kymiyhtiön henkilökunnan edustajalle.

"Katson Tasavallan Presidentin minulle suomen vuorineuvoksen arvon tunnustukseksi myös yhtiöllemme ja sen vastuuntuntoiselle henkilökunnalle", toteisi toimitusjohtaja Castrén.

Onnitteluadressin toimitusjohtaja Fredrik Castrénille ojensi Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n puheenjohtaja Pentti Halinen.



Päivällispöydästä seurasivat onnitteluadressin luovuttamista Risto Kärkkäinen, Pentti Suokas ja rouva Ritva Castrén.

Sisäänajo

Kymi Kymmene on elämänsä saralla tehnyt kymmeniä päätöksiä, joissa on ollut riskin haju. Ainakin useimmat niistä ovat olleet onnistuneita – muutenhan yhtiötä ei enää olisi olemassa.

Eräs riskipäätös oli pyytää allekirjoittanutta palkkionomaan uuden yritysjohtajien sivuilla. Kun tuhatjalkainen viime jouluna sai äidiltään kengät joululahjaksi, hän kiitti sanomalla tuhannet kiitokset. Samoin sanon minä palstalle pääsystä ja toivon antoisaa yhteiseloa. Minun kohdallani päätöksen riskialttiutta luki joita kohtaan lieventää se, että irtisanomissuojani on Teitä kehnempi.

Reilun pelin henki ehkä edellyttäisi, että kirjoittaa omalla nimellä. Ottamatta kantaa siihen mikä tässä maailmassa on reilua peliä ja mikä epäreilua valitsin kuitenkin nimimerkin, joka on Povari. Kun yksikin kirjain joskus on tärkeä, älköön sitä siten sotkettakosanaan porvari. Tehtaan piipusta nouseva savu, jota Povari käyttää en-usmerkinään, on näet aateideolo-

gioille tunteeton. Arvostettu kansantalousmies, entinen Suomen Pankin johtaja Klaus Waris kirjoitti tässä pari vuotta sitten kirjan nimeltä "Markka on valuutta". Kova markka, jota inflaatio ei ole pehmentänyt, on vieläkin parempi valuutta niin kilpailukyvyllään ulkomailla, jolloin talouselämän pyörät pyörivät, kuin ostovoimaltaan kotimaassa, jolloin rahalla vielä jotain saa.

Raha on vaihdon väline. Kova markka parempi kuin pehmeä. Tästä kaikki ovat yksimielisiä. Yksimielisyys jatkuu vielä puheissa, harvemmin sitten enää teoissa. Siitä se markan pehmenys – inflaatio – on useimmiten kiinni.

On helppo syyttää Suomen Pankkia, valtiovaltaa, yrityksiä ja eturyhmiä, erikseen tai yhdessä. Yksi asia on kuitenkin varmaa. Syyttämällä markka ei vahvene. Sen kovuus on tienattava: työllä, tiedolla, taidolla ja yhteisellä kuten jokapäiväinen leipämeikin.

Tulopoliittinen kierros pyörii edelleen. Tätä kir-

joittaessani luin selvitys-mies Matti Pekkasen mietteitä esittämästään väliselvitysraportista. Povari tulkitsee sen seuraavasti: halua on, mutta eväät ovat leivällä. Sen voi sanoa toisinkin. Jälleen kerran kailalla tahoilla ollaan yksimielisiä siitä, että inflaatiota pitäisi hillitä. Jos kuitenkin eri osapuolten esittämät keinot tämän tavoitteen saavuttamiseksi otettaisiin sellaisinaan huomioon, tulos olisi juuri päinvastainen.

Markan pehmeneminen on jo hyvässä vauhdissa. Jälleen kerran olemme tilanteessa, jossa inflaatiovauhti Suomessa on ylittämässä muiden teollisuusmaiden keskiarvon. Suomessa on tuloksellisesti noudatettu Paasikivi-Kekkonen linjaa. Toivon, että Koivisto-Pekkasin linja, mikä se sitten onkaan, onnistuisi yhtä hyvin eli vaikuttamaan markan arvon eikä inflaation.

Povari

Suomalaisten kankeakielisyydestä tuntuu riittävän juttua. Juuri kun on puhuttu puhki tankerovitsit, löydetään kokonainen ammattikunta, jolla näyttää olevan äännevikoja.

Tarkoitin nyt television uutistenlukijoita ja muita juontajia, jotka ovat viime aikoina saaneet sapiskaa siitä, että ääntävät esim. Pulkaaria eikä Bulgaria, Ekypiti eikä Egypti.

Mutta eipä mennä näissä asioissa liian kauaksi, sillä tekemistä löytyy kyllä lähempääkin. Kymiyhtiöläisille on tuttuakin tutumpaa, miten oman firmamme nimeä äännetään ja kirjoitetaan hoitittomasti.

Kaikki tietysti muistavat, että yhtiömme nykyinen toiminimi syntyi muutama vuosi sitten kompromissin tuloksena. Vuosikymmeniä käytössä ollut nimi Kymin Osakeyhtiö – Kymmene Aktiebolag oli liian pitkä ja hankala; piti löytää iskevampi ja lyhyempi tilalle.

Mikäpä olikaan luonnollisempaa kuin panna yhteen kotimainen käyttönimi Kymi ja ulkomailla tunnettu Kymmene. Siinä se oli: uusi mutta kuitenkin vanha tuttu.

Firman sisällä nimenmuutos ei toki tuottanut suurempia ongelmia. Ainaakin Kuusankoskella on iät ja ajat totuttu puhumaan Kymiyhtiöstä tai vielä tuttavallisemmin vain Yhtiöstä. Virallista nimeä tarvitaan harvemmin.



Kielivoimistelua

Mutta mitä tekevätään ulkopuoliset, jotka joutuvat käyttämään nimeä joko suullisesti tai kirjallisesti. Jatkuvasta opastuksesta huolimatta esim. julkinen sana ei totu käyttämään nimeämme oikein.

Erityisen hilpeää on plarata yhtiöön tulevaa postia, sillä siitä huomaa kuinka rikasta ja mielikuvituksellista toiminimemme muotoilu oikein on.

Ehdoton suosikki on alusta saakka ollut Kymi 10 ja heti kannoilla seuraa tietysti Kymin Kymmenen. Mukaan mahtuu sitten monta muuta versiota alkaen Oy Kymmene Ab:sta päättyen vaikkapa Kymi 10 Paperiin.

Oma lukunsa on ulkomaalaisten tapa ääntää (kirjoittamisesta puhumatta) yhtiömme nimi. Ranskalainen sanoo mielellään Kimi Kimene, amerikkalainen hakee muotoa Kaimi Kamene ja venäläiset mutjauttavat nimen Kjumi Kjumene.

Sitä paitsi ranskalaiset ovat hilpeään tapaansa aivan ihastuksissaan toimini-

memme perässä olevasta lyhenteestä Oy. He lausuvat sen huudahduksena Oi!

Yhtiön nimikaruselliin saatiin aikanaan vauhtia myös Akatemian kielitoimistolta, joka selvällä suomenkielellä ilmoitti, ettei pojat ole lupa taivutella Kymi Kymmeneä. Syytä on se, että nimi muodostuu kahdesta erikielisestä alkumuodosta.

Jos pitää taivutella, sanottakoon: "täällä puhuu Mutikainen Kymiyhtiöstä" tai kirjoitettakoon "näin todettiin Kymi Kymmene Oy:stä." Mutta Kymi Kymmeneä alkoon taivuteltako sen enempiä omat ihmiset kuin ulkopuolisetkaan.

Mitä tulee taivuteluun, niin oletteko tulleet ajatelleeksi, kuinka tämän uuden lehtemme nimi taipuu?

Ehei, ei tätä juttua julkaistu Uutiskymessä vaan Uutiskymessä. Siinä on aivan selvä ero. Kun ollaan Kymessä, on pulahdettu Kymijokeen, mutta kun jokin on tapahtunut Kymissä, ollaan tietysti Yhtiön piirissä.

Dipl.ins. Martti Kojo, Kuusanniemen sellutehdas

Sellutehdas - 10 kemiallista tehdasta yhteenkytkettynä

Jos Kuusanniemen sellutehtaan puuraakaine tuotaisiin tehtaalle vain autoilla, pitäisi tehtaan portista yötä päivää, pyhinä ja arkisin joka 14. minuutti ajaa sisään täysperävaunullinen rekka-auto puulastissa. Tosiasiassa autojen olisi tultava joka 10. minuutti, koska puiden vastaanotto ja mittaus ei toimi yöllä.

Tämän autojonon tarve vältetään tosiasiassa sillä,

että puuta kuljetetaan myös rautateitse ja jonkun verran uittamalla. Neliakselisen junanvaunun kuljettama puumäärä vastaa rekkakuormallista puuta.

Puu ei ole kuitenkaan kaikki, mitä sellutehdas tarvitsee, sillä lisäksi tarvitaan kemikaaleja, vettä ja energiaa.

Edellä mainittu rekka-autollinen puuta joka 14. minuutti pätee kapasiteetiltaan noin 1 000 tonnia sellua vuorokaudessa tuottavaan tehtaaseen, jollainen Kuusanniemen sellutehdas on. Tämän puumäärän kasvatamiseen Suomen olosuh-

teissa tarvitaan 800 000 ha metsää, edellyttäen että kaikki kasvu otetaan kuitupuuksi ja että kasvumäärä on Kymiyhtiön metsien vuosituhanen vaihteessa kestävä hakkuumäärä.

Koivusellutonnin valmistamiseen tarvitaan puuta 4,3 kiintokuutiometriä ja mäntysellutonnin tekoon 6,1 kiintokuutiometriä. Jos tehdas tuottaa yhtä paljon valkaistua koivu- ja mäntyselua, sen keskimääräinen puun tarve on 5,2 kiintokuutiometriä eli n. 7,7 pino-kuutiometriä puuta sellutonnin kohden.

Tämän puumäärän ku-

rinnasta tuleva kuori ja puujäte sekä keitossa liuotettu puuainekas eli mustalipeä ovat erittäin tärkeitä sellutehtaan energiatalouden kannalta.

Omavarainen

Sellutehdas on valtava energian kuluttaja, mutta myös tuottaja. Energiaa voidaan tuottaa soodakattilavalmalaitoksella mustalipeää polttamalla ja polttamalla kuorinta- ja haketusjäte kuorikattilalla. Näin laskettuna tehdas on käytännössä sähkön ja höyryn suhteen omavarainen, edellyttäen, että se on modernisti ja energiaa säästeliäästi käyttäväksi rakennettu.

Öljyä sellutehdas tarvitsee vain kalkan polttamiseksi meesauunissa. Käynnistys- ja häiriötilanteisiin tarvitaan myös varalle ulkopuolista energiaa, sähköä ja öljyä.

Sellutehtaan soodakattilavalmalaitos kehittää sellutonnin kohden sähköä 850 kWh ja höyryä 17 GJ. Öljyä kuluisi samaan tehtävään 500 kiloa. Vertailun vuoksi mainittakoon, että omakotitalon lämmitykseen tarvitaan vuosittain 4–6 tonnia polttoöljyä ja valaistukseen ym. 3 000–5 000 kWh sähköä.

Keitossa käytettyjen kemikaalien saattamiseksi uudelleen käytettävään muotoon tarvitaan kalkinpoltoon 60 kiloa öljyä. Osa tästäkin voi olla puun pihkasta peräisin olevaa mänty- tai koivuöljyä. Kuusanniemen sellutehtaalla poltetaan koivuöljyä meesauunissa, mutta mänty- ja koivuöljy voidaan myös jalostaa edelleen.

Keittokemikaalien kierrossa syntyvien häviöiden korvaamiseksi tarvitaan 50 kiloa natriumsulfaattia eli glaubersuolaa, josta 23 kiloa voi tulla valkaisussa käytetyn klooridioksidin valmistuksen sivutuotteena ja loput 27 kiloa on ostettava joko lipeänä tai glaubersuola-

na. Lisäksi sellutonnin kohden tarvitaan 10 kiloa tuorekalkkia uudelleen käytettävän, itsepoltetun kalkan pitämiseksi hyvänä ja reaktiokykyisenä.

Sellun valkaisussa tarvitaan ainakin klooria 54 kiloa, lipeää 40 kiloa, klooridioksidia 19 kiloa ja rikkidioksidia 5 kiloa tonnia kohden. Näistä kloori ja lipeä valmistetaan tavallisesti klooritthaassa sähköllä ja klooridioksidia sellutehtaan yhteydessä klooraattista, rikkihapon ja rikkidioksidista. Rikkidioksidia saadaan puolestaan alkuainerikkää polttamalla tai ostamalla valmistusta nesteytettyä rikkidioksidia.

Suolaa, josta valmistetaan kloori, lipeä ja klooraatti, tarvitaan sellutonnin kohden 110 kiloa. Rikkihapon ja rikkidioksidin valmistuksessa käytettävää rikkidioksidia kuluu sellutonnin kohden 16 kiloa. Sähkövoimaa näiden kaikkien kemikaalien valmistukseen tarvitaan 450 kWh.

Valkaisussa voidaan osa klooridioksidia korvata hypokloriitilla tai vetyperoksidilla.

Koska kloorin valmistuksessa syntyy 21 kiloa enemmän lipeää kuin em. valkaisuavalla kuluu, voidaan ylijäämä käyttää esimerkiksi glaubersuolan korvikkeena keittokemikaalien täydennykseen.

Suuri vedenkuluttaja

Sellutehdas on myös tunnetusti suuri vedenkuluttaja. Prosessiin tarvitaan modernissa sellutehtaassa sellutonnin kohden 150 kuutiometriä vettä, josta 30 kuutiometriä on oltava kemiallisesti puhdistettua ja lopun karkeasuodatettua joki- tai järvivettä.

Kuusanniemen sellutehdas ei suuresta vedentarpeesta huolimatta tarvitse

kuin vajaan prosentin Kymi-joen vedestä.

Pieniä määriä lipeää tai suolaa, rikki- tai suolahappoa, hydratsiineja ja fosfaattia sellutehdas tarvitsee kattiloiden syöttöveden käsitteilyyn, alunaa, lipeää ja klooria vedenpuhdistukseen sekä muita kemikaaleja sellutehtaan vaahdonestoon.

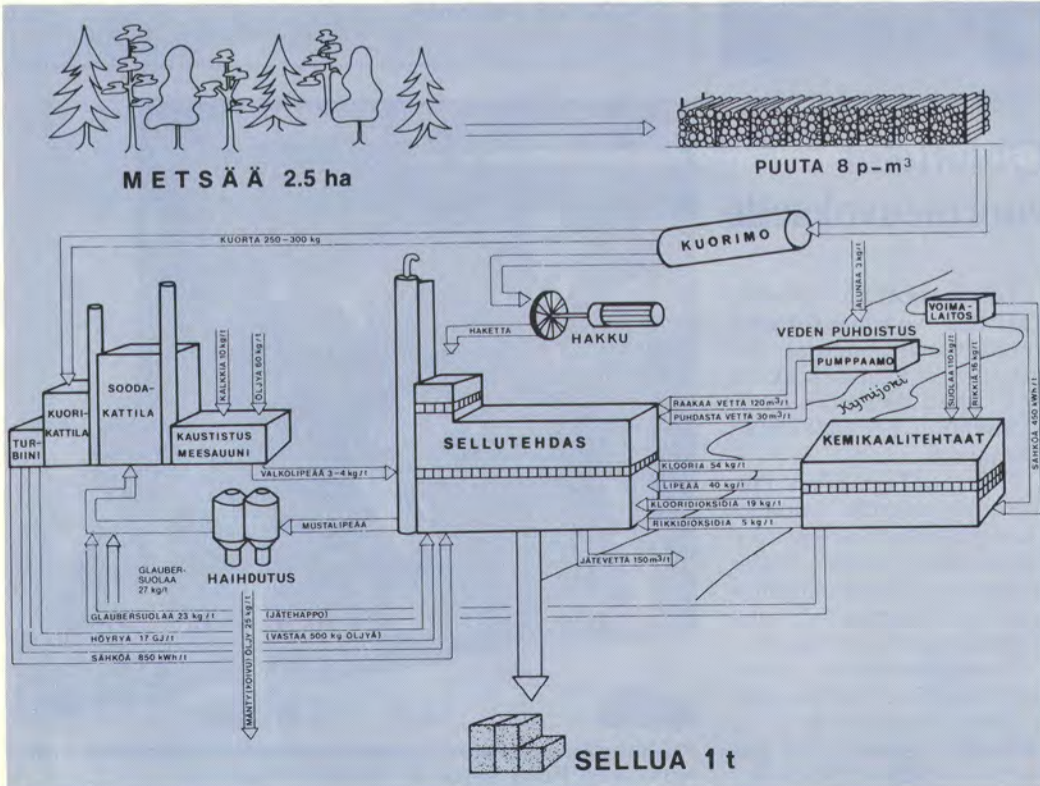
Alunaa lukuunottamatta määrät sellutonnin kohden ovat pieniä, kilon murto-osa. Em. 30 vesikuutiometrin puhdistukseen tarvitaan kolme kiloa alunaa.

Sellun tuotantoprosessissa ei saada pelkästään sellua, vaan myös sellunteossa ja voimalaitoksessa tarvittava energia. Lisäksi saadaan sivutuotteina sellutonnin kohden 25 kiloa mäntyöljyä, joka on hyvä raaka-aine maali- ja liimateollisuudelle, mikäli se on puhtaasta mäntytuusta peräisin. Koivusta saatava öljy ei laadultaan kelpaa raaka-aineeksi, vaan soveltuu parhaiten polttoöljyn korvikkeeksi meesakalnin poltossa. Tosin koivuöljystä on mahdollista tehdä erinäisiä hienokemikaaleja, mutta niiden valmistus on monimutkaista ja markkinat pieniä.

Haluttu sivutuote sen sijaan on tärpätti, jota saadaan vaihtelevia määriä vain mäntyselun valmistuksesta. Tärpättiä saadaan enintään 10 kiloa sellutonnin kohden, varsin tavallisesti vain 2–5 kiloa. Määrään vaikuttaa voimakkaasti raaka-ainan varastointiaika pinossa.

Jätevesien puhdistuksesta saadaan talteen 20–30 kiloa massaa sellutonnin kohden. Osa massasta voidaan käyttää karkean pakkaus-kartongin valmistukseen ja osa palauttaa puhdistuksen jälkeen prosessiin.

Kaiken kaikkiaan: sellutehdas kylkiäinen ei olekaan pelkästään yksi tehdas, vaan 10 kemiallista tehdasta yhteenkytkettynä.





Ylimestari Pertti Markkanen Voikkaan kemian tehtaalta (oik.) vastaanotti ansiomerkkinsä johtaja Krister Brommelsilta. Kuvassa keskellä on rva Anne-Beate Brommels.

Kymiyhtiön ansiomerkkejä 155:lle yhtiöläiselle

Yhtiön ansiomerkkien jakotilaisuuksia järjestettiin jälleen tammikuussa eri tehdaspaikkakunnilla 40 ja 25 vuotta yhtiössä työskennelleille henkilöille.

Koko yhtiössä jaettiin tänä vuonna 155 ansiomerkkiä, joista 40-vuotismerkkejä oli 28 ja 25-vuotismerkkejä 127.



40 vuotta ovat yhtiössä työskennelleet muun muassa koneviilaaja Elmer Okka (oik.) ja viilaaja Niilo Louko (vas.), molemmat Kymin konekorjaamolta. Kuvassa keskellä rva Lahja Okka ja ins. Keijo Kaartinen.

Kuusankoskella 40-vuotisansiomerkin sai 17 henkilöä ja 25-vuotisansiomerkin 87, metsäosastolla kaksi. 40-vuotisansiomerkin saajia oli Hallassa yksi, Juankoskella kaksi, Karkkilassa seitsemän ja Salossa yksi. 25-vuotisansiomerkin saajia oli Hallassa yksi, Heinolassa viisitoista, Juankoskella neljä, Karkkilassa neljätoista ja Salossa neljä.

yhteistyö saanut uudet muodot. Osittain on ollut kysymys suhdetoiminnallisesta yhteistyöstä, osittain ovat yhteiskunnan säätämät lait ja sopimukset velvoittaneet osapuolet uudistamaan ja syventämään yhteistointamennettelytapoja. Niihin perustuvan yhteistyön tulokset ovat jo selvästi näkyvissä", sanoi johtaja Brommels.

on tehtävä työtä tekemällä, yrittämällä ja yhteiskunnan sisäistä eheyttä lisäämällä."

Pyrkimys kehityksen kärkeen

Olemme tänään aloittamassa uutta vaihetta, Kymiyhtiön historian suurim-

man projektin 600 milj. markkaa maksavan paperikoneen rakentamista. Näin olemme saaneet uuden kouraantuntuvan esimerkin siitä, mitä yhtiömme satavuotisen olemassaolonsa aikana Kuusankoskella on harrastanut. Olemme aina pyrkineet kehityksen kärjen tuntumaan. Näiden pyrkimysten ansiosta on luotu paik-

Pääjuhla Kuusankoskella

Ansioimarkkien jakotilaisuus järjestettiin Kuusankoskella Koskelassa 18.1. Jaon toimittivat johtaja Heikki Kellokoski ja rva Marikka Kellokoski, johtaja Antti Örmälä ja rva Tellervo Örmälä, johtaja Krister Brommels ja rva Anne-Beate Brommels sekä talousjohtaja Jaakko Harju ja rva Raija Harju.

Tilaisuuden ohjelma oli hyvin musiikkipitoinen. Ohjelmaa esittivät Kouvolan Varuskuntasoihtokunta musiikkikapteeni Uno Kuparisen johdolla, pianokvartetti, johon kuuluivat Eero Bister, Urpo Haimi, Matti Inkinen ja Antero Muurikoski sekä Kuusankosken Mieslaulajat opettaja Risto Taavitsaisen johdolla. Taiteilija Yrjö Parjanne lausui Eino Leinon ja Matti Kuusen runoja. Juhlapuheen piti johtaja Krister Brommels.

Yhteistyössä uudet muodot

"Kun Te tarkastelette Teidän aikanne tapahtunutta valtavaa teknologista kehitystä, joka on johtanut raaka-ainelähteen jalostusarvon nostamisen uudelle tasolle, ymmärrätte varmasti, että tämä kehitys on asettanut henkilöstökysymykset uusien haasteiden eteen", sanoi Kymi Kymmene Kemian johtaja Krister Brommels juhlapuheessaan.

"Uuden ajan myötä on työnantajan ja henkilöstön välinen kanssakäyminen ja

Hyvä koulutus ja asenteet myönteisiksi

Teknologinen kehitys vaatii työelämässä kiinteästi mukana olevilta yksilöiltä uusia otteita tehtävistä. Kokonaisuusien hallinta vaatii korkeaa koulutustasoa ja positiivista asennoitumista tehtäviin.

Uusi koulutusyhteiskunta eri asteisine koulutustasoineen antaa hyvän lähtökohdan. On toivottavaa, että koululaitos pystyy uudistumaan sekä perus- että täydennyskoulutusasteella muuttuvien olosuhteiden mukana.

Yhtä tärkeä kuin hyvän ja laajan koulutuksen antama pohja ovat asennoituminen työhön ja käyttäytymiskaavat. Jokaisen yksilön on myös pystyttävä tarkistamaan omat arvostuksensa ja asenteensa. Meidän on jokaisen huomattava, ettei tulevaisuuden tavoitteita voida saavuttaa entisiä uria kullemalla."

Luovuutta kehitettävä

Aloitteellisuuden ja yrittäjyyden kannustaminen sekä aktiiviväen osaamisen ja luovuuden kehittäminen ovat ne avaimet, joiden avulla tuotantoelämää on kehitettävä tulevina kovina vuosina.

On varmaa, että tulevaisuuden luomisessa on paljon kysymys asennoitumisesta ja asioiden sijoituksesta oikeaan tärkeysjärjestykseen. Vain puhumalla emme koskaan voi rakentaa uutta kaunista maailmaa vaan se



Sosiaalitarastaja Eeva-Kaisa Airaksisen käsiensä kautta kulkevat kaikki yhtiön ansiomerkit kunniakirjoineen.

"Kymiyhtiössä on vuodesta 1947 lähtien jaettu kaikkiaan 7 344 ansiomerkkiä pitkäaikaisesti palvelleille. Jaetuista merkeistä on 50-vuotisansiomerkkejä 202 ja 25-vuotisansiomerkkejä 6 353. 40 vuoden palveluksesta alettiin jakaa ansiomerkkejä vuonna 1968. Tähän mennessä niitä on jaettu 789", kertoi sosiaalitarastaja Eeva-Kaisa Airaksinen.

Sosiaalitarastaja Airaksinen on osallistunut 26 vuoden ajan ansiomerkkien jakotilaisuuksien järjestelyyn. Nykyisin hänen tehtäviinsä kuuluu juhlatilaisuuksien järjestäminen Kuusankos-

kella, ohjelmahankinnat, tarjoilusta sopiminen, kutsujen lähettäminen, ansiomerkkien tilaus, kunniakirjojen tekstaaminen sekä niiden ja ansiomerkkien lähettäminen myös yhtiön muille tehtaille.

"Silloin kun ensimmäiset 40-vuotisansiomerkit jaettiin vuonna 1968, oli juhlissa kaikkein eniten väkeä minun mukana oloaikanani. Ansioimarkkien saajia oli 329 ja sen lisäksi heidän puolisonsa ja yhtiön ja työosastojen edustajat", muistelee nti Airaksinen.

Useita vuosia ovat kotitalouskerho Akanoiden jäsenet olleet juhlissa tarjoilijoina.

kakunnalle vakiintuneet olot, mikä heijastuu pitkäaikaisten palvelussuhteiden muodossa. Osoituksena siitä on tämänvuotisten ansiomerkkien saajien suuri joukko."

Ansioimarkin saajat

Kuusankoski

40-vuotismerkkejä saivat seuraavat: Tauno Randelin Kymin paperitehtaan F-osastolta, Toini Tammelin Kymin paperitehtaan arkkisalista, Martti Askola, Niilo Louko, Heikki Mauno, Elmer Okka ja Tapio Sahlberg Kymin konekorjaamolta, Väinö Nieminen Voikkaan konekorjaamolta, Risto Koskinen Kymin sähkökorjaamolta, Esko Tökkäri Kymin puuhiomolta, Kerttu Lindholm rakennusosastolta, Martti Kalso koulutuksesta, Reino Jokinen sellulta, Pauli Lauren ja Vilho Silvonen sellun kunnossapidosta, Olli Harlin suojeeluosastolta ja Rauha Karhunen työsuojeeluosastolta.

25-vuotismerkkejä saivat

jaamolta, Erkki Hussi, Kirsti Häkkinen, Tauno Nevalainen, Onni Ripatti, Hilda Saesvirta ja Aarno Skinnari rakennusosastolta, Mauno Liikkanen ja Viljo Toivanen Kymin kemian tehtaalta, Pertti Markkanen Voikkaan kemian tehtaalta, Leila Haltia talousosastolta, Rainer Ekholm sisäisestä tilintarkastuksesta, Markku Ahola, Erkki Artevo, Turo Blomberg, Alpo Kujala, Mauri Laaksonen, Mauno Paukunen, Tuomas Paronen, Martti Pirhonen, Pentti Pokki, Veikko Rantanen, Jouni Salo ja Ilmari Siira sellulta, Hannu Kääpä, Risto Muukkonen, Pertti Miemelä ja Esko Savolainen sellun kunnossapidosta, Olavi Asikainen, Olavi Kapanen, Matti Laitinen, Anssi Malin, Ilmo Pukki, Lauri Savolainen ja Kalevi Stenberg kuljetusosastolta, Veikko Tolvanen työsuojeeluosastolta, Orvokki Lempinen, Ulla Nyman ja Virpi Rantaharju henkilöstöosastolta, Raija Sihvola ja Veijo Laurila metsäosastolta.

Halla

40-vuotisansiomerkki Erkki Weckstenille ja 25-vuotis-



Ohjelman lomassa juotiin kahvia. Pöytäkartta oli suunniteltu niin, että saman osaston henkilökunta on saman pöydän ääressä. Tässä Kymin paperitehtaan henkilökunta.

seuraavat: Reino Koivula, Raimo Lehtola, Veli Pajari, Heimo Salmi, Jaakko Sundqvist, Pasi Taitonen, Onni Toivonen ja Lauri Urpilainen Kymin paperitehtaan F-osastolta, Kalevi Väkevä Kymin paperitehtaan Yankee-osastolta, Pauli Hyryn, Sinikka Kapanen ja Ismo Tantari Kymin paperitehtaan päällystyslaitokselta, Kauko Kovero, Heikki Laakso ja Veijo Oksanen Kymin paperitehtaan PK 7:ltä, Pirkko Alimyllymaa, Heikki Kautto, Sirkka Koponen, Kaija Parikka, Liisa Perätalo ja Toini Vuorinen Kymin paperitehtaan arkkisalista, Abraham Ylipaavalniemi Self Copy-laitokselta, Kalevi Eskola, Tauno Haapasaari, Leo Laitinen, Seppo Simpura ja Martti Sormunen Kymin höyryvoimalaitokselta, Esko Kallionpää, Olavi Mikkola ja Pertti Nurminen Kymin konekorjaamolta, Vilho Hämäläinen Kymin mittarikorjaamolta, Arja Laine Voikkaan konekorjaamolta, Elli Niemi ja Sisko Niilo-Rämä klubilta, Tuulikki Jokinen, Aaro Koskipuro ja Irma Linderborg tutkimusosastolta, Matti Henttu, Jukka Junnola, Pauli Orava, Erkki Vesalainen, Paavo Heikkilä ja Risto Kanervo Voikkaan paperitehtaalta, Seppo Järvisalo Voikkaan höyryvoimalaitokselta, Jaakko Kaipinen ja Esa Verho Voikkaan puuhiomolta, Juha Puholainen ja Reino Väärälä Voikkaan konekorjaamolta, Samuli Horppu ja Erkki Niilola Voikkaan sähkökor-

ansiomerkki Seija Anderssonille.

Juankoski

40-vuotisansiomerkki Heikki Huuskolle ja Arvo Pirisel-

le. 25-vuotisansiomerkki Raimo Hiltuselle, Pentti Hakkaraiselle, Vilho Kaarnasalmelle ja Otto Järveläiselle.

Karkkila

40-vuotisansiomerkin saajat: Erkki Ekholm, Reino Haag, Mauno Ojanen, Veikko Sjöholm, Viljo Taipalvesi, Aarre Valonen ja Leevi Ohman.

25-vuotisansiomerkin saajat: Siiri Etholén, Jarl Flygar, Otto Kosunen, Heljä Laakso, Juhani Laatonen, Aimo Lahti, Elma Luoma, Tuulikki Pohjola, Kaino Ruoho, Ritva Ruoho, Majlis Seppälä, Veikko Teivonen, Sinikka Wigrén ja Marjatta Välimäki.

Heinola

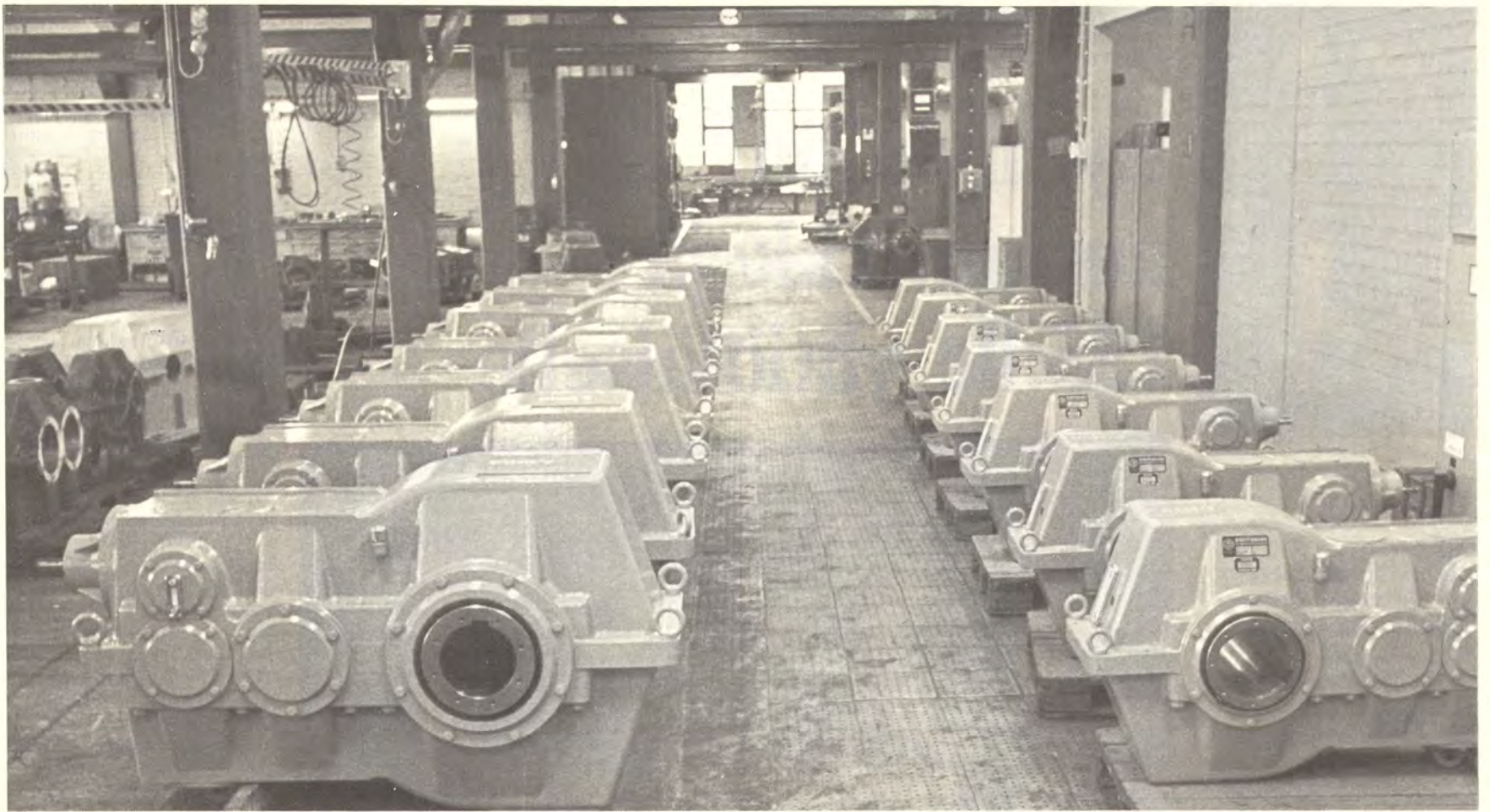
25-vuotisansiomerkin saajat: Eeva Kanninen, Helmi Karlström, Eila Kinnunen, Pirkko Koho, Jorma Nieminen, Santeri Putro, Alpo Pöllä, Eero Ranki, Rauno Renko, Sirkka Selvenius, Pauli Seppänen, Matti Suvaste, Faina Snellman, Martti Toiviainen ja Kerttu Valojää.

Salo

40-vuotisansiomerkin sai Klaara Nieminen ja 25-vuotisansiomerkin Sylvi Nikander, Oiva Rinne, Valto Ranne ja Reijo Koskinen.

Santasalo-voimansiirtolaitteiden myynissä laskutus nousi vuonna 1980 48 milj. markkaan, viennin osuuden ollessa yli 50 % ja saapuneiden tilausten määrä kasvoi 52 %:lla edellisvuoteen verrattuna. Hyvän vuoden perustana olivat suomalaisten teollisuuslaitosten laajat investoinnit, lisääntyneet erikoisvaihdetoimitukset ja ennakoitua suuremmat paperikonekäyttöjen toimitukset.

Vuodelle 1981 lähdeään Santasalo-tuotteiden markkinoinnissa markkinointipäällikkö **Olle Harcken** mukaan erittäin hyvistä lähtöasemista. "Meillä on tälle vuodelle suuri tilauskanta, kunhan vain pystymme huolehtimaan pitkän tilauskantomme täsmällisistä toimitusajoista, meillä on syytä odottaa hyvää tulosta myös tälle vuodelle. Odotamme myös tänä vuonna uuden C-vaihdesarjan läpimurtoa vientimarkkinoilla."



Santasalo-vaihteita toimitetaan monille teollisuuden aloille, kuten paperi- ja puunjalostusteollisuuteen, teräs-, muovi-, kaivannais- ja elintarviketeollisuuteen. Kuvamme vaihteet on toimitettu kiteytymisen vaihteiksi Turengin Sokeritehtaalle.

Hyvä vuosi Santasalo-tuotteiden myynissä

Santasalo-vaihteet vahvistivat asemiaan markkinoilla



"Santasalo-voimansiirtolaitteiden osalta viime vuosi oli hyvä. Laskutuksemme nousi ennätyslukuihimme, yli 48 milj. markkaan. Ja tälle vuodelle on syytä odottaa myös hyvää tulosta, sillä meillä on tälle vuodelle hyvä tilauskanta", toteaa markkinointipäällikkö Olle Harcke.

"Santasalo-voimansiirtolaitteiden osalta viime vuosi oli erittäin hyvä. Laskutuksemme nousi historiamme ennätyslukuihin. Ainoa negatiivinen piirre viime vuodessa oli alkuvuoden toimitusvaikeutemme, mutta nyt niistäkin on selvitty", toteaa markkinointipäällikkö Harcke.

"Myynnin kasvu on ollut nimenomaan volyymin kasvua kotimaassa, jossa meitä on edesauttamassa hyvä toimitusaikamaineemme kaikesta huolimatta. Olemme kotimaassa saaneet uusia asiakkaita, erityisesti pienten tappivaihteiden osalta."

Viennin kasvu oli Santasalo-tuotteiden osalta odotettua pienempi, joka Harcken mukaan johtui lähinnä vientimarkkinoilla vallitsevista suhdanteista. Ruotsin vienti jäi viime vuonna pienemmäksi edellisvuosiin verrattuna johtuen suurelta

osin maan konepaja- ja terästeollisuuden vaikeuksista. Ruotsihan on perinteisesti ollut Santasalo-voimansiirtolaitteiden voimakkain vientialue, jonka aseman se säilytti myös tänäkin vuonna pienentymisestä huolimatta. Noin kolmasosa Santasalo-viennistä suuntautuu Ruotsiin.

Ruotsin lisäksi Englannin konepaja- ja terästeollisuus on ollut Santasalo-voimansiirtolaitteiden vientikohteita. Englannin vienti jäi viime vuonna myös odotettua pienemmäksi maassa vallitsevasta heikosta taloudellisesta yleistilanteesta johtuen.

"Viime vuonna Santasalo vahvisti markkinoitaan nimenomaan erikoisvaihteiden valmistajana erityisen voimakkaasti. Vientimarkkinoilla vallitsevista suhdanteista johtuen painotus oli voimakkaasti erikoisvaihte-

toimituksissa. Samanaikaisesti täytyy todeta, että paperikonekäyttöjen toimitukset lisääntyivät odotettua enemmän. Kolmas yleispiirre viime vuodessa oli se, että suurten projektien yhteydessä asiakkaamme keskittivät vaihdhankintansa samalle valmistajalle. Ja meillä oli valmiutta toimittaa mitä erilaisempia vaihderatkaisuja asiakkaillemme", erittelee Harcke viime vuoden erityispiirteitä.

Entistä voimakkaampi panostus Keski-Eurooppaan

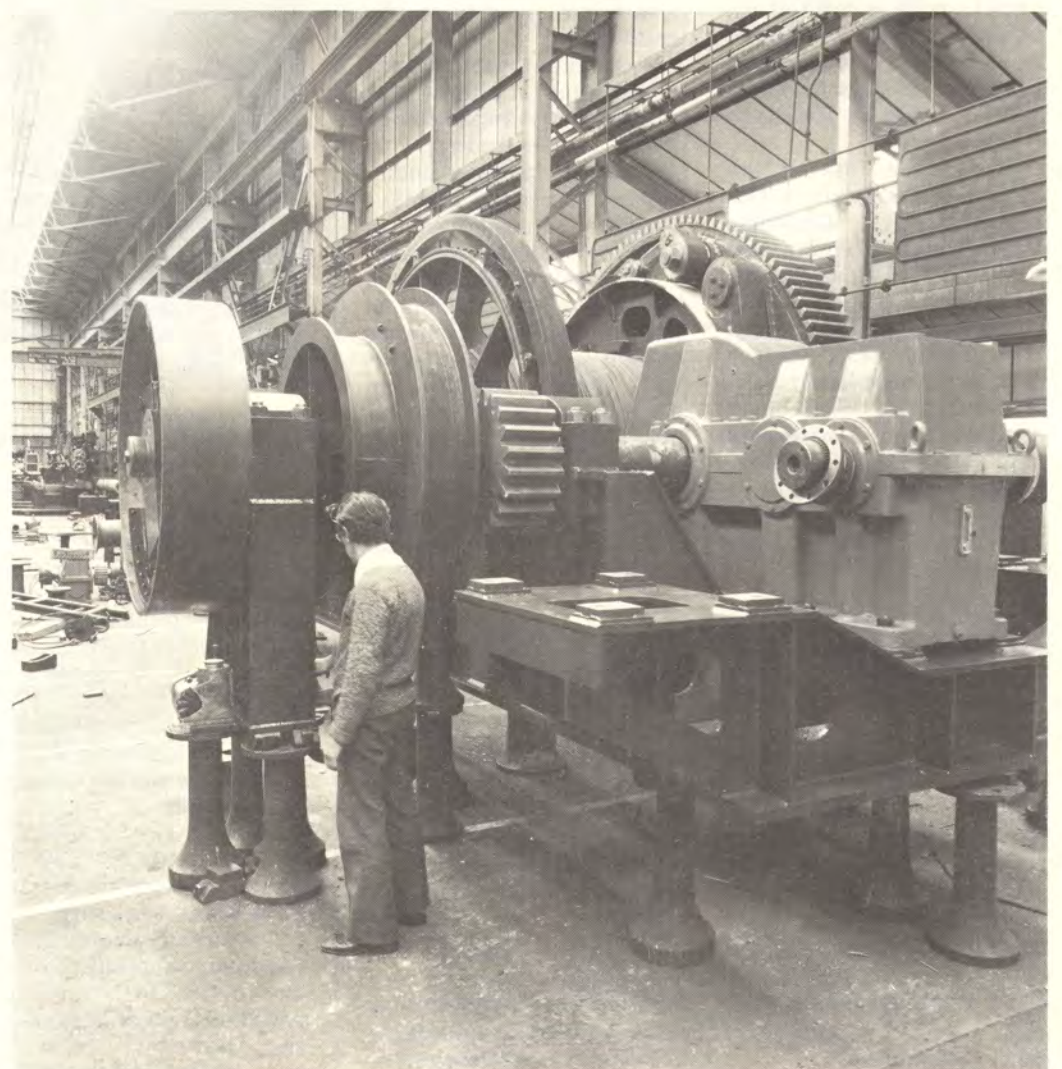
"Tulemme tänä vuonna entistä enemmän panostamaan Keski-Eurooppaan. Jatkamme Santasalo-nimen tunnetuksi tekemistä Keski-Euroopan voimakkailla vaihdemarkkinoilla. Osaksi erikoisvaihteillamme, osaksi S-vaihdesarjallamme ja tulevaisuudessa entistä voimakkaammin uudella C-vaihdesarjallamme. Näin on jo tapahtunut Itävallassa, joka on suurin alueemme Keski-Euroopassa, jossa olemme mukana. Maan teräs- ja puunjalostusteollisuuden parissa toimivat suuret konepajat ovat mielenkiintoisia kohteita nimenomaan kolmansiiin maihin suuntautuvaa vientiä ajatellen. Vuonna 1979 sopimamme agenttisopimukset Saksassa ja Sveitsissä ovat saaneet myös hyvän alun, joten meillä on hyviä edellytyksiä toimintamme tehostamiseen Keski-Euroopassa", sanoo Harcke.

"Uudelle C-vaihdesarjallemme odotetaan tänä

vuonna läpimurtoa vientimarkkinoilla. Uusi vaihdesarja esitellään näyttävästi Hannoverin messuilla huchtikuussa ja samanaikaisesti toteutamme kotimaassa ja vientimarkkinoilla laajan mainoskampanjan uutustuotteemme tunnetuksi tekemiseksi."

Santasalo-vaihteita on perinteisesti toimitettu myös Itä-Eurooppaan erilaisten suurten teollisuusprojektien yhteydessä. Toimitukset ovat tapahtuneet joko konetoyttäjien kautta tai suoraan varaosakauppana. Viime vuonna toimitettiin mm. Romaniaan huomattava mää-

rä valssilaitoksen vaihteita. Idänkaupan tehostamiseksi ja Santasalo-nimen tunnetuksi tekemiseksi Neuvostoliitossa järjestettiin viime vuonna Kontupohjassa ja Leningradissa kaksi symposiumia maan paperi- ja puunjalostusteollisuusministeriön alaisten tuotantolaitosten



Santasalo-vaihteita käytetään mitä erilaisimmissa käyttökohteissa. Mm. Norjassa rakennettuun isoon ruoppajaan, sen vinnikäyttöön, on toimitettu Santasalo-vaihteita.

osto- ja käyttöhenkilöstölle. "Paperi- ja selluteollisuuden piirissä Santasalo-nimi tunnetaan luotettavana vaihtovalmistajana hyvin. Sovellusalueemme ovat viime vuosina kasvaneet voimakkaasti myös teräs-, muovi-, elintarvike- ja kaivannais-teollisuuteen. Perinteisesti meidät tunnetaan raskaiden ja keskiraskaiden vaihteiden valmistajana kuin myös tappivaihteiden valmistajana. Tänä vuonna aloitamme myös sarjavalmistuksen, pienten tappivaihteiden valmistuksen.

Uudelta C-vaihdesarjalta odotetaan läpimurtoa

"Viime vuoden aikana saimme kaikki valmistelut

den rakentamisesta. Uuden vaihdesarjan suurimman käyttäjäryhmän muodostaa prosessiteollisuus, kuten paperi-, puu-, kaivannais- ja elintarviketeollisuus. "Ins. Martti Kurkisen kehittämä segmenttihammaskehäratkaisu teollisuuden erilaisiin käyttökoneistoihin on herättänyt suurta mielenkiintoa erityisesti Pohjoismaiden paperi- ja puunjalostusteollisuudessa. Tänä vuonna tulemme tekemään ratkaisua tunnetuksi myös muilla vientimarkkinoillamme."

Hammasegmenteistä koottu hammaskehä on Kymeniteen, lämpökäsiteltyyn pallografiittirautalaatuun perustuva sovellusratkaisu. Valmistusteknisesti tällä ratkaisulla on mahdollisuus valmistaa kuinka suuria



Hallalla on pitkät perinteet. Sahapäällikkö Juhani Salmen takana maalaus yli sata vuotta sitten sahan perustaneista norjalaisista.

Hallan sahan uusi sahapäällikkö **Juhani Salmi** kertoo pitäneensä itseään viime vuoteen saakka sellun laske- ja hallintomiehenä. "Kun uutta tointia Hallassa tarjottiin, sen koki tietenkin haasteena", sanoo Salmi, istuessaan jo kotiutuneen tuntuisesti entisessä Hallan sahan isännöitsijän huoneessa.

Täysin vieras ei Halla Juhani Salmelle ollut ennen työpaikan vaihtoa. Hallan näkymistä ja tulevaisuuden kaavailuista hän sai tietoa mm. Perustuotannon PTS-sihteerinä. Erityisesti 1970-luvun alkupuolella hän tutustui Hallaan tiiviisti paikan päällä.

Sellun myyntitoiminta vei Salmen ajan niin kokonaan 1970-luvun jälkipuoliskolla että Hallan asiat jäivät sivuun. Kun hän sitten viime vuonna ryhtyi opiskelemaan sahan asioita ja tutustui Hallan miljööseen, aisti kaikkea "luopumisen tunnelman".

Uskon Hallan tulevaisuuteen sahapäällikkö olettaa vähentyneen mm. siksi, että

kunnossapito- ja koneistoinvestointeja on Hallaan viime vuosina riittänyt vain vähän.

"On erittäin suuri työmaa saada ihmiset uudelleen yrittämään ja tekemään kaikkensa Hallan hyväksi. Tiedän, että se ei käynnisty vain puheilla ja henkilöstön käsitteilyllä, tarvitaan myös rahaa."

"Jos toimintaa halutaan jatkaa, pitää olla myös tekniset edellytykset. Näitä edellytyksiä on yhtiön johto nyt Hallalle antanut. Korjausbudjetti on saatu siinä muodossa lävitse kuin Hallassa toivottiin. Myös ylläpitoinvestointeihin suunnitettiin aikaisempaa suurempi rahasumma."

Sahapäällikkö Salmi uskoo näillä investoinneilla pystyttävän parantamaan laitteiston kuntoa niin, että laitteistosta johtuvat seiso- kuit vähenevät, tuotanto varmistuu ja tavoitteisiin päästään.

"Kuluvan vuoden budjetti on tehty sellaiseksi, että kunnossa olevalla laitteistolla tavoitteisiin on mahdollista päästä."

Uusi tasaamo

Toinen merkittävä seikka Hallan toiminnan kehittämisessä on uuden tasaamolaitoksen rakentaminen Hallaan.

Ihmiset saatava mukaan työhön Hallan hyväksi

Tasaamoinvestointi pitää sisällään sahatavaran tsaas-, lajittelu- ja paketointilaitoksen. Investointi ei nosta sahan tuotantokykyä, vaan sen avulla pyritään parantamaan sahan kannattavuutta.

Laitos sijoitetaan vanhan tasaamon viereen, nykyisen kuivaamon jatkoksi. Vanha tasaamo muutetaan samassa yhteydessä sahatavaran välivarastoksi.

Tasaamon alueella on jo aiemmin tehty louhinta- ja maansiirtotöitä, joten suurin perustustöitä ei enää tarvita. Uudesta hallista tulee teräsrakenteinen ja laitteistosta jo koettua tekniikkaa hyödyntävä.

Hallan vanha tasaamo on naisvaltainen työpaikka, työsiellä on suurelta osin pakkotahista. Pakkotaltista työstä suurin osa poistuu uuden laitoksen myötä.

Tasaamon modernisointi aiheuttaa usean kymmenen työpaikan vähennyksen Hallassa. "Asia pyritään hoitamaan siten, että ketään ei tarvitse irtisanoa. Luonnollista poistumaa ja uudelleensijoittelua tullaan muutosvaiheessa käyttämään hyväksi", sanoo Salmi.

"Henkilöstöryhmien kanssa yhteistyössä naisia pyritään myös sijoittamaan sellaisille vakansseille, joissa perinteisesti on ollut miehiä. Tämä on uutta Hallassa, ja siksi toivomme ennakko- luulotonta suhtautumista

roolijakoon." Tasaamoprojektissa on parhaillaan käynnissä tarjouskierros. Ennen lopullisia ratkaisuja pyritään kaikkien henkilöstöryhmien, laitoksen kunnossapitäjien ja käyttäjien mielipiteet ottamaan huomioon, jotta investointi saataisiin mahdollisimman kitkatta käyntiin.

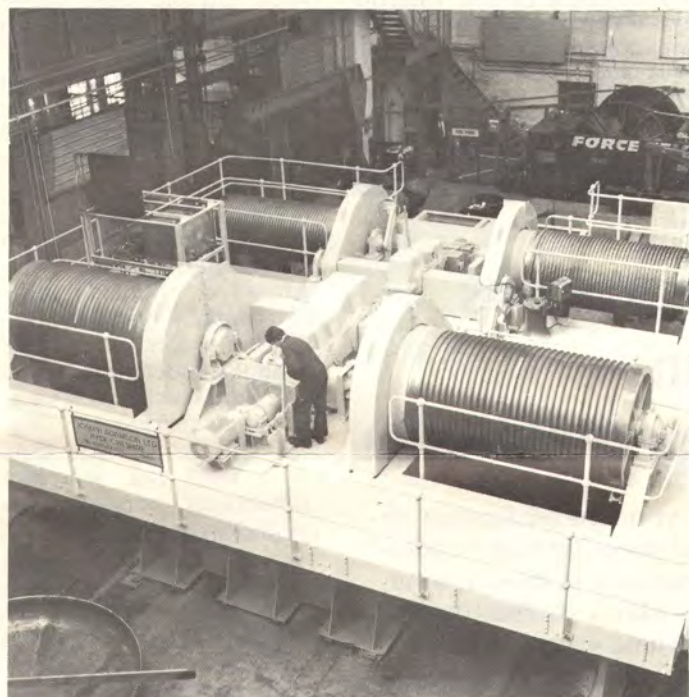
Päätökset laitoksen toimittajasta tehtäneiden viimeistään maaliskuussa, tuotannolliseen käyttöön tsaasomolaitos uskotaan saatavan loppuvuodesta.

Parempia paketteja halvemmalla

Sahapäällikkö Salmi toteaa, että investoinnin ansiosta Hallan sahatavara- paketit esiintyvät tulevaisuudessa maailmanmarkkinoilla siitimpinä ja muutenkin parempina.

Merkittävämpää on kuitenkin sahan kannattavuuden parantaminen. "Kun emme pysty vaikuttamaan sahatavaran hintoihin, meidän on pakko vähentää kustannuksia."

Salmi muistuttaa, että miljoonainvestoinnista huolimatta myös ihmiset pitää saada mukaan saattamaan Hallaa kannattavammaksi. Investoinnit osoittavat, että työnantajan puolella halutaan vakavissaan ylläpitää ja myös nostaa Hallan tuotantoa.



Walesissa toimivaan voimalaitokseen on toimitettu myös Santasalo- vaihteita patolukkujen säätökoneiston käyttölaitteiksi.

liikkeelle uuden C-vaihdesarjan markkinoille tuomiseksi ja näin pääsimme tämän vuoden alusta täydellä teholla liikkeelle uuden sarjan markkinoimiseksi asiakkaillemme", toteaa Harcke.

Uuden C-vaihdesarjan suunnittelun lähtökohtana on käytetty edellisestä v. 1973 markkinoille tulleesta S-vaihdesarjasta saatuja hyviä kokemuksia. Uudessa vaihdesarjassa on päädytty aivan uusiin rakennusratkaisuihin. Vaihteen hammaspyörät ja -akselit ovat hiilletyskarkaistua terästä, käytettävät rullalaakerit edustavat uusinta tekniikkaa. Vaihteen tehosiirtokyky on pystytty uudella konstruktiolla oleellisesti parantamaan.

Uuden C-vaihdesarjan myötä Kymi Kymmene Metallin Karkkilan konepajalla siirtytään uuteen valmistustekniikkaan. Konepajalla otetaan käyttöön hammasvaihteiden valmistuksessa NC-laitteet, joilla päästään entistä parempaan valmistustarkkuuteen.

C-vaihdesarjan myötä Santasalo-voimansiirtolaitteiden käyttöalue laajentuu erityisesti pienempien hammasvaihteiden alueelle. Uusi vaihdesarja parantaa myös vakiovaihteiden osia hyväksi käyttävien erikoisvaihteiden rakentamisesta.

hammaskehiä tahansa teollisuuden erilaisiin käyttöko- neistoihin. Uusi sovellusratkaisu merkitsee myös merkittäviä materiaali- ja työkustannussäästöjä perinteiseen suurten hammaskehien valmistukseen verrattuna.

"Toinen tuote, joka viime vuonna löi itsensä läpi, oli hiomakoneiden hammaskytkimet. Nämä ovat paljon työtä vaativia erikoistuotteita, joissa onnistuimme erinomaisesti."

"Meillä on hyvät lähtö- asemat tälle vuodelle. Odotamme C-vaihdesarjan läpimurtoa asiakkaittemme keskuudessa. Tavoitteenamme on vientimaidemme vo- lyymien lisäksi huolimatta ao. maissa vallitsevista suhdanteista ja kiristyneestä kilpailusta. Pystyäksemme näihin tavoitteisiin meidän tulee olla hinnallisesti kilpailukykyisiä kilpailijoihimme nähden, pyrkiä pitämään toimintusaikamme ja ennen kaikkea vientimaissa parantaa huomattavasti asiakaspalveluamme. Tulemme tänä vuonna myös tutkimaan mahdollisuuksiamme kaukaisempiin maihin suuntautu- vassa viennissä."

Pekka Lonka

Tiedotuksesta tunnustusta apulaisjohtaja Erkki Laasoselle

Tiedotusteko 1980:n 'tunnusplankku' eli puualustalle kiinnitetty Karkkilan valimon taidevalu luovutettiin 30.1. apulaisjohtaja Erkki Laasoselle.

Luovuttaessaan tunnustusta Laasoselle mainitsi tiedotuspäällikkö Eero Niinikoski mielessä pidetyn pitkäaikaisen ja tuloksellisen toiminnan Kymiyhtiön ympäristönsuojelua koskevan tiedotuksen hyväksi.

Erityisen näkyväksi ja aktiiviseksi luonnehti Niinikoski Laasosen toiminnan

viime vuonna, joka oli valtakunnallinen ympäristön teemavuosi. Saksanahon kaatopaikkajupakkaan liittyvän tiedottamisen Laasonen hoiti kiitettävällä tehokkuudella ja ripeydellä.

"Saksanahon tilanteesta tiedottaminen ei suinkaan ollut helppoa asiaan liittyneen suuren kohun vuoksi, mutta olemme iloisia että kestit paineen hyvin ja veit tiedotustoimenpiteet loppuun saakka", mainitsi Niinikoski.

Tunnustus vuoden tiedotustesta jaettiin nyt toisen



Apulaisjohtaja Erkki Laasonen oik. vastaanotti Tiedotusteko 1980 'tunnusplankun' tiedotuspäällikkö Eero Niinikoselta tiedotusosaston kahviossa järjestetyssä tilaisuudessa.

kerran. Tunnustuksella kannustetaan niitä tiedotussuorituksia, jotka kiitoksen ansaitsevat ja jotka tehdään oman toimen ohella. Onnis-

tuneeseen tiedottamiseen liittyy aina melkoinen panos vapaaehtoisuutta, oma-aloitteisuutta ja ripeyttä.

Tuulesta temmattuja

Yrjö Tuominen, Verlan tunnetuin kuntokävelijä, täytti 80 vuotta 22. tammikuuta. Vastaanotto oli järjestetty Verlanhoviin. Päivänsankari otti luontevasti vastaan onnentoivotuksia, kukkia ja lahjoja. Vieraita oli läheltä ja kauempaakin. Oli sukua, ystäviä ja tuttavuuksia, naapureita ja Jaalan kunnan ja seu-



Yrjö Tuominen teki päivätyönsä Verlan tehtaassa. Eläkepäivät sujuvat liikunnan ja kirjallisuuden parissa.

rakunnan edustajia. Kymi-yhtiön Verlan lomakylän ja yhtiön sosiaaliosaston onnentoivotukset esittivät Yrjö Tuomiselle lomakodin emäntä Kaija Laine ja loma-asian hoitaja Urpo Mikkonen. Urpo Mikkonen painotti puheessaan Tuomisen erinomaista kuntoa, jonka hän on hankkinut ja ylläpitänyt jatkuvalla kuntoilullaan. Yrjö Tuominen tekee päivittäin kymmenen kilometrin kävelylenkin, oli sää mikä tahansa, ei kuitenkaan läpipääsemätön tuisku. Kova uimari Tuominen on ollut pienen ikänsä. Nyt hän on keksinyt Kouvolan uimahallin ja sanoo sen olevan "ihan jumalaisen paikan." Kouvolaan hän ajelee onnikalla, jonka aikataulu osuu ihan sopivasti uimareissua ajatellen.

Yhtiön tiedotusosaston syntymäpäivälahja Tuomiselle oli Veikko Talven Kymmin Osakeyhtiön historia-teos ja tulipunaruusu. Kirja tuntui miellyttävän päivänsankaria kovasti, onhan hän lukumiehä.

Jaalan kirkkoherra Väinö Mentu piti juhlijalle puheen, ihan asiallisen ja hyvän. Tuntui tämä hengenmies olevan muutenkin ns. kansanmies, laulattikin ihan iloisia lauluja. Eikä saarnuotista ollut jälkeäkään.

Yrjö Tuomiselle onnentoivotukset ja kiitokset kes-tityksestä.

Se on sitten totta, nimit-täin se, että patruunan py-tingissä kummittelee. Varsinaisesti kummitus liikkuu rakennuksen keittiön puoleisella ullakolla. Ensimmäinen kummitus, kun ovi ullakolle avataan sitten kuuluu askeleita, huokauksia ja paperin kahinaa, kuin kirjan sivuja käänneltäisiin. Aina ei kuulu näitä kaikkia ääniä, joskus vain askeleita ja joskus paperin kahinaa. Varteentottavia henkilökohtaisia kokemuksia yksin ja useamman henkilön läsnäollessa on todettu tapahtuneen.

Kun tähän patruunan py-tinkiin eli Verlan lomakylän päärakennukseen asennettiin hälytysjärjestelmä, ei Oscar pitänyt siitä lainkaan. Niin, Oscar on hänen nimensä. Oscar hermostui hälytysjärjestelmistä. Kiukuissaan hän aiheuttaa vikahälytyksiä. Laitteet ovat kunnossa, mi-



Verlan lomakylän päärakennuksen eli patruunan pytingin keittiön puoleisella ullakolla kummittelee Oscar Duncker, ihan totta.

tään vikaa ei ole todettu. Outoa. "Oscarin kanssa täytyy olla hyvissä väleissä ja ottaa hänet huomioon", sanoi eräs silminnäkijä — anteeksi: henkilö, joka oli omin korvin kuullut.

Kuka tämä rauhaton Oscar sitten on. "Kerrotaan, että Verlan tehtaassa konttorissa oli kassanhoitajana ja kirjanpitäjänä Oscar Duncker. Hänen tileissään oli epäselvyyksiä, häntä syytettiin ties mistä. Oscar otti siitä niin pahakseen, että ampui itsensä pytingin ullakolla. Nyt hän etsii tilikirjojaan, todistaakseen syyttömyytensä. Oscar oli nimittäin syytön." Tilikirjan lehdet siellä rapisevat.

Asiasta lisätietoja kerätään tämän lehden toimituksessa. Vastaajien kesken arvotaan arvokas taideteos. Tiedot mieluummin kirjallisina, mutta soittaakin voi.

On Verlassa kummitellut ennenkin. Patruunan ryökynä ilmestyi kuolemansa jälkeensä pytingin puistossa. Ja suojassa kummittelee. Jopa keskellä päivää suojan ikkunoista irvisteli kummajainen. -Uskotte, että sen nähdessään kakaroita vietiin.

Verlan kosken pohjassa on jättiläisen jalanjälki. Ken ei usko, menköön katsomaan. Jättiläisen askel on pitkä, sillä ensimmäinen jalanjälki on Kokkokalliolla, toinen kosken pohjassa ja kolmas jalanjälki on Tonttukallion päällä. Tonttukallio on metsässä Nuuttilan kylän ja Torasjoen välillä.

Kymijoen ollessa valtakunnan rajana 1743—1812 oli joen varrella mm. kolme vartioutupaa. Yksi oli Siikakoskella, toinen Verlassa ja kolmas nykyisen Puolakan sillan luona. Vartioutupien välillä kulki leveä ratsupolku, joka vielä tämän vuosisadan alussa oli selvästi näkyvissä.

Verlassa on vartioutupa vieläkin pystyssä maantien poskessa, ennen Sirenin notkoa, jossa nykyisin ovat ensimmäiset uudet lomamökkit sillalta tullessa. Tupa on tosin pystyssä, mutta rappiolla.

Kun Antti Lippu muutti Verlaan 1870-luvun loppupuolella, hän osti vartioutuvan ja asettui siihen asumaan vaimonsa Magdaleenan ja tyttärensä kanssa. Antti oli räätäli, mutta hankki lisätienestää käymälätyössä tehtaalla. Magdaleena oli pitsinpiippaaja.

Antti kuoli 24.2.1911 ja haudattiin Valkealaan. Magdaleena päivitteli papille, että eipä ole enää paljon tilaa hautausmaalla. Pappi sanoi Magdaleenalle, että jos parin vuoden sisällä kuolee, niin kyllä mahtuu. Magdaleena kuoli 26.2.1913.

Lipun torppa, entinen vartioutupa ratsupolun varrella, myytiin Verlan tehtaalle 26.3.1913.

"Näähän nyt kun nakkas nyörit päältä", sanoi **Horpulan Anna**, kun kokouskooneen valtakunta lähti pois päältä.

Susa



Mittarikorjaajat Antero Lukka vas:lla ja Markku Haapasaaari kokeilevat 'malliksi' käsien pesua uusien pesulaitteiden ääressä. Taustalla vas:lla suihkut, joihin naisten toivomusten mukaan laitettiin irroitettavat käsisuihkut. Oikealla taustalla näkyy vaatteiden kuivauskaappi. Sosiaalitulojen värisävyt ovat vihreällä taitettu keltainen ja ruskea.

Yt puree Voikkaalla

Merkittävä parannus sosiaalituloihin Voikkaan paperitehtaalla

Voikkaan paperitehtaan yt-neuvottelukunnan yhteistyön tuloksena valmistui paperitehtaan kuudenteen kerrokseen mittarikorjaamon ja laboratorion henkilökuntia varten uudet, tilavat sosiaalitulat.

Rakennustyöt aloitettiin viime syksynä. Tilojen yhteinen pinta-ala on 283 m². Kustannukset nousivat yli puolen miljoonan markan.

Siihen sisältyvät tosin laboratorion 62 m²:n ja mittarikorjaamon 37 m²:n suuret varastotilatkin.

Veikko Viinikasta vuoden 1980 palokuntalainen

Kymintehtaan Tehdaspaalokunnan puheenjohtajaksi valittiin vuosikokouksessa 23.1. edelleen **Kauko Haimi**. Johtokuntaan kuuluvat lisäksi palopäällikkö **Pentti Nieminen** sekä **Jorma Harlin**, **Reino Kinnunen**, **Harri Laitinen**, **Kari Niemi**, **Jorma Starck** ja **Veikko Viinikka**.

Tilintarkastajiksi valittiin **Martti Askola** ja **Matti Laurila**, varalle **Toivo Koski** ja **Tauno Liski**. Huvitoimikuntaan tulivat valituiksi **Veikko Viinikka**, **Reijo Hölsä**, **Juhani Karvonen**, **Harri Laitinen**, **Hannu Mäki**, **Urho Mäkinen** ja **Jorma Starck**. Lavatoimikuntaan valittiin **Kauko Haimi**, **Jorma Harlin**, **Pentti Nieminen**, **Olavi Simonen** ja **Teuvo Tanska**. Sääksniemen lavan isännäksi valittiin **Jorma Harlin**.

Johtokunnan varapj. on **Veikko Viinikka** ja sihteerirahastonhoitaja **Reino Kinnunen**.

Ennen vuosikokouksen alkua luovutettiin suojelujohtaja **Matti Jankerin** "vuoden palokuntalaisen" palkinto **Veikko Viinikalle**.

Ikäryhmätarkastukset jatkuvat työterveyskeskuksessa Kuusankoskella

Kymi Kymmene työterveyskeskuksessa Kuusankoskella jatketaan vapaaehtoisia ikäryhmätarkastuksia edellisten vuosien tapaan. Tarkastusten ensimmäinen viisivuotisjakso on suoritettu, joten 45—65 -vuotiaat tuleva tarkastukseen nyt toista kertaa.

Kuluvana vuonna tarkastukseen kutsutaan vuonna 1916, 1921, 1926, 1931, 1936, 1941, 1946 ja 1951 syntyneet työntekijät ja toimihenkilöt.

Koska myös Kuusankosken kaupunki tekee vastaavia tarkastuksia, on sovittu, että yhtiöläiset käyvät omassa työterveyskeskuksessaan ja näin välttyään päällekkäisiltä tarkastuksilta.

Toivottavaa olisi kuitenkin, että vuonna 1931, 1936, 1941, 1946 ja 1951 syntyneet naiset kävisivät irtosolukokeissa kaupungin työterveyskeskuksen lähettämän kutsun mukaisesti, koska kyseinen tutkimus ei kuulu työterveyskeskuksen ohjelmaan.

Tarkastukset on yhtenäistetty kaupungin kanssa muilta osin paitsi, että yhtiö-

Uusissa sosiaalituloissa on peseytymis- ja pukeutumishuoneet naisille ja miehille sekä yhteinen kahvio. Naisille tarkoitettu sosiaalitulo on kooltaan 57 m² ja miehille tarkoitettu 47,5 m². Tilat on mitoitettu 50:lle naiselle ja 25:lle miehelle. Huoneissa on pukukaapit kaikille, naisilla yksi ja miehillä kaksi koneellista vaatteiden kuivauskaappia, pesualtaat, kaksi suihkua ja WC:t.

Yhteisessä kahviossa on tilaa 80:lle hengelle yhteensä 80 m². Sosiaalituloista puuttuvat vielä kaikki kalusteet ja muu sisustusmateriaali. Parin—kolmen viikon kulluttua tilojen odotetaan olevan käyttökunnossa.

Sosiaalitulat rakennettiin paikalle, jossa aikaisemmin sijaitsi oksamassavarasto. Se jäi pois käytöstä PK 14:n purkamisen jälkeen. Sosiaalitulojen rakennustyöt teki voikkaalainen Rakennustörmä Espo & Kumpp. Oy ja LVI-työt Kuusankosken Vesi ja Lämpö.

"Mittarikorjaamon ja laboratorion henkilökunnan lisäksi kahviota voivat käyttää myös muun muassa vuoromestarit, insinöörit ja muut toimihenkilöt, joilla ei tähän asti ole ollut kahviota", sanoi mittaritekniikko **Kauko Lyytikäinen**.

"Uusien sosiaalitulojen saanti entisten aivan liian ahtaiden tilalle oli ratkaiseva parannus mittarikorjaamon miehille", sanoi mittarikorjaaja **Antero Lukka**. "Nyt jokainen saa oman pukukaapin, johon aikaisemmin ei ahtauden takia ollut mitään mahdollisuutta. Niin ikään peseytymismahdollisuudet paranivat ja aivan uutta meille ovat vaatteidenkuivauskaapit." **Antero Lukka** painotti vielä myös sitä, että yhteistyö työnantajan edustajien ja työntekijöiden kesken sujui sosiaalituloja parannettaessa erittäin myönteisessä hengessä. Myös laboratoriossa työskentelevät naiset ovat tyytyväisiä parannukseen, joskin he haikailivat jättävät tosin pienen, mutta kodikkaaksi sisustamansa vanhan kahvihuoneen.

OSOITTEENMUUTOS

Vanha osoite

Kiinnitä tähän osoitelappu viimeisestä lehdestä

Uudet osoitetiedot

Nimi/toiminimi

Jakeluosoite

Postinumero ja postitoimipaikka

Lähetä tämä kortti 1,10 markan postimerkillä varustetussa kirjekuoressa osoitteella Terttu Niilo-Rämä, Kymi Kymmene, tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 KUUSANKOSKI

Henkilö- uutiset

Paperi

Helsinki



Mikko Varjonen

Merkonomi **Mikko Varjonen** on 2.2. otettu yhtiön palvelukseen Helsinkiin kotimaan myyntiin apulaismyyntipäälliköksi.

Rva **Lea Houni** on 13.10.1980 siirtynyt metsäosastolta Helsinkiin kotimaan myyntiin myyntisih-teeriksi.

Kuusankoski

Atk-ohjelmoija **Eero Oksa** on 22.1. otettu yhtiön palvelukseen atk-suunnittelijaksi atk-osastolle.

Järjestöt

Paperiliiton Voikkaan osasto

Paperiliiton liittokokous-vaalien valitsijayhdistysten ja vaaliliittojen perustamista koskevia asiapapereita on saatavana arkinis klo 8—16.30 pääluottamusmies **Teuvo Pöysy**ltä, Voikkaantie 42. Valitsijayhdistysten perustamisasiakirjojen sisään-jättöaika on 2.3.1981 klo 13—17 pääluottamusmiehen toimistossa Voikkaalla. Osastosta valitaan seitsemän liittokokousedustajaa. Kukin vaaliliitto voi asettaa vaaliin enintään 14 ehdokasta.

Risto Kärkkäisellä alkaa 12. puheen- johtajavuosi

Paperiliiton Voikkaan osasto 36:n vuosikokous oli 25.1. Osaston puheenjohtajaksi valittiin 12:n kerran **Risto Kärkkäinen**. Varapuheenjohtajaksi valittiin **Kimmo Kähärä**, sihteeri **Betty Puholainen**, varasihteeri **Olavi Moilanen** ja taloudenhoitajaksi **Mauno Luoranen**.



Naisjaoston puheenjohtaja **Toini Kaalinpää** ja tiedotussihteeri **Olavi Moilanen**

Toimikunnan varsinaisiksi jäseniksi tulivat **Betty Puholainen**, **Mauno Luoranen**, **Kimmo Kähärä**, **Pentti Turunen**, **Aarno Korhonen**,

Juankoski

Teknikko **Pekka Kaarnasalmi** on 1.2. nimitetty kartonkitehtaan vuoromestariksi.

Perustuotanto

Kuusankoski

Teknikko **Verner Helenius** on 26.1. nimitetty sellutehtaan varamestariksi.

Teknikko **Martti Kurtto** on 1.2. nimitetty puunkäsittelyn vuoromestariksi.

Metalli

Salo



Jarmo Kontkanen

Teknikko **Jarmo Kontkanen** on 1.1. otettu yhtiön palvelukseen Salon tehtaan myyntiteknikoksi. Hänen päätehtävänä on myynti vesilaitoksille ja kaukolämpölaitoksille.

Pekka Palmu, **Senja Heikkinen**, **Reino Kiljunen**, **Matti Henttu** ja **Heikki Väyrynen**, varajäseniksi **Olavi Moilanen**, **Veikko Lekan-der**, **Harri Venemies**, **Pentti Simola**, **Maija-Liisa Rämä**, **Vilho Sihvola**, **Sakari Virtanen**, **Airi Suur-Hamari**, **Hannu Rötök** ja **Raimo Puranen**.

Naisjaoston puheenjohtajaksi tuli **Toini Kaalinpää**, loma-asiamiehiksi **Markku Vanhala**, opintosihteereiksi **Maila Sani** ja **Kaija Lummio**, tiedotussihteeri **Olavi Moilanen**, varalle **Niilo Vepsäläinen**, urheiluyhdistymiehiksi **Keijo Hokkanen** (talvilajit) ja **Kaino Lindström** (kesälajit).

Niitylahden hoitotoimikuntaan kuuluvat **Vilho Simola** (kokoonkutsuja) sekä **Mauno Luoranen**, **Kimmo Kähärä**, **Vappu Mesiäinen**, **Annikki Koste** ja **Matti Mannari**.

Vapaa-ajantoimikuntaan kuuluvat **Olavi Moilanen**, **Kerttu Hokkanen**, **Usko Mänttäri**, **Ossi Söderström**, **Sakari Virtanen** ja **Kaija Lummio**. Opintojaostoon tulivat **Maila Sani**, **Kaija Lummio**, **Hannu Rötök**, **Betty Puholainen**, **Pauli Koivisto** ja **Anja Holmberg**. Nuorisajaoston toimikuntaan kuuluvat **Ari-Matti Paajanen**, **Reino Paukkunen** ja **Airi Suur-Hamari**. Nuorisosihteeri on **Kalevi Vesalainen**.

Paperiliiton Voikkaan osasto 36:lla on kuluva vuosi juhlavuosi, sillä osasto täyttää 75 vuotta.

Paperiliiton Kuusankosken osasto

Työosaston luottamusmiehen varamiehiksi rakennusosastolle on 21.1. valittu **Olavi Vitikainen**.

Merkki- päiviä

Kuusankoski

Jakoaseman päivystäjä **Viljo Makkonen** Voikkaan voimaosastolta täyttää 60 vuotta 18.2. Hän on syntynyt Kuusankoskella. Yhtiön palvelukseen hän tuli v. 1938 Voikkaan puuhiomolle. Nykyisessä tehtävässään hän on ollut v:sta 1968. Aikaisemmin hän työskenteli mm. Voikkaan höyryosastolla turbiinin apumiehenä, Voikkaan sähköosastolla asentajan apulaisena, voimalaitoksen hoitajan apulaisena ja v. 1960—68 voimalaitoksen hoitajana.

Koneenhoitaja **Ragnar Johansson** Kymän paperitehtaan PK 7:ltä täyttää 50 vuotta 15.2. Hän on syntynyt Kuusankoskella. Yhtiön palveluksessa hän aloitti v. 1947 klooritehtaalla. PK 7:llä hän on työskennellyt v:sta 1970.



Vilho Suojalehto

Kirjanpitoapäällikkö **Vilho Suojalehto** talousosastolta täyttää 50 vuotta 15.2. Hän on syntynyt Jämskessä. Hän valmistui ylioppilaaksi Kouvolan lyseosta v. 1951. Ekonomin tutkinnon hän suoritti Helsingin kauppakorkeakoulussa v. 1955 ja HTM-tutkinnon v. 1977. Yhtiön palvelukseen hän tuli v. 1955. Kirjanpitoapäällikkönä hän on toiminut vuodesta 1973 alkaen. Aikaisemmin hän työskenteli mm. Kuusankosken tehtaiden laskentapäällikönä ja liikekirjanpidon esimiehen tehtävissä. Kymenlaakson Ekonomit ry:n puheenjohtajana hän oli v. 1965—66. LC-Kuusankosken jäsen hän on ollut v:sta 1968 ja presidentti v. 1979—80. Sotilasarvoltaan hän on reservin kapteeni.

Siivooja **Anja Turunen** voimaosastolta täyttää 50 vuotta 22.2. Yhtiön palvelukseen hän tuli v. 1958 voimaosastolle siivoojaksi.

Koneasentaja **Jorma Koskila** sellun kunnossapidosta täyttää 50 vuotta 27.2. Yhtiön palvelukseen hän tuli ensimmäisen kerran v. 1948 Voikkaan konekorjaamolle viilajaan oppilaaksi. Kuusankosken kunnossapito-osastolla hän on ollut v:sta 1965. Matkoilla.

Juankoski



Sulo Roivas

Hiomakoneen täyttäjä **Sulo Roivas** puuhiomolta täytti 60 vuotta 8.2. Hän on syntynyt Laskelässä.

Urheilu ja vapaa-aika

Yrjö Kekki yhtiön bridge-mestariksi

Yhtiön 11. bridge-mestaruuskilpailut pelattiin Kymintehtaan mestarikerholla tammi-helmikuun vaihteessa. Henkilökohtaisen kilpailun voitti **Yrjö Kekki** Kuusankoskelta. Toiseksi tuli kuusaalainen **Juhani Tuviala** ja kolmanneksi **Ronald Backman** Heinolasta. Joukkuekilpailun voitti Kuusankoski I, jossa pelasivat **Bertel Grundvall** — **Aulis Koikkalainen** — **Ole Jansson** — **Pasi Kuumola**. Parikilpailun parhaat olivat **Grundvall** ja **Koikkalainen**. Kilpailuihin osallistui yhteensä 38 pelaajaa Kuusankoskelta, Heinolasta ja Juankoskelta.

Jerismajan lomaviikolla 4.-11.4. on vapaana vielä kaksi paikkaa. Tiedustelut puh. 951-(40)2291.

Eläke- päiville

Paperi

Kuusankoski

Myyntipäällikkö **Nils Löfgren** (44 palveluvuotta), päälämmittäjä **Toimi Uusitalo** (44), varastomies **Kauko Vesanen** (39), raamimies **Jalmari Nikula** (35), huoltomestari **Heimo Toivonen** (35), siivooja **Eeva Reiman** (20) ja tarjoilija **Rakel Sepälä** (20).

Juankoski

Vuorotyönjohtaja **Einar Tuppurainen** (43), varatyönjohtaja **Niilo Koponen** (36), sähköasentaja **Ilmari Issukka** (32) ja sahatyöläinen **Hilja Kekäläinen** (15).

Perustuotanto

Kuusankoski

Voimalaitoksen hoitaja **Harry Olsen** (37) ja autotalin hoitaja **Aake Tiilinen** (33).

Halla

Kirvesmies **Niilo Penttilä** (42), särmääjä **Pentti Valkonen** (41), terottaja **Esko Koponen** (40) ja kuorimakoneenhoitaja **Unto Ranni** (39).

Metalli

Karkkila

Kaavaaja **Armas Hissa** (29).

Heinola

Vaihtyöntekijä **Eila Kinnunen** (25) ja joukotuott. kokooja **Helvi Nurminen** (16).

Salo

Automaattikoneen hoitaja **Klaara Nieminen** (40) ja puristaja **Erkki Laakso** (16).



Saman pelipöydän ääressä yhtiön bridge-mestaruuskilpailuissa kilpailujen nuorin pelaaja 15-vuotias **Jan-Erik Grön** ja iäkkäimmät dipl.ins. **P-O Rundqvist** ja rva **Ingrid Rundqvist**. Vas. nti **Brita Perälä**.

Yhtiöläisten pilkkioikeudet ennallaan

Yhtiöläiset saavat harrastaa pilkkiongintaa Hevosojan kalastuskunnan vesialueella sekä Lappalanjärven kaikkien kalastuskuntien ja yhtiön vesialueella, kuten viime vuonnakin.

Tarkastuksen sattuessa yhtiöläisten on esitettävä valtion kalastuskortti ja yhtiön henkilökortti (porttikortti). Eläkeläiset saavat sosiaaliosastolta oman korttinsa.

Hevosojan kalastuskunnan alueella järjestettävistä pilkkikilpailuista on sovittava erikseen kalastuskunnan kanssa.

Naistenkerhot

Akanat kokoontuvat kerhoiltaan Toimelassa ke 18.2. ja 4.3. klo 19.

Vilhelmiinöiden kerhoillat ovat Voikkaan seuratalossa to 19.2. ja 5.3. klo 19.

Ykköset kokoontuvat Toimelassa 17.2. klo 17. Emäntinä **Tipuset**. Seuraava kerhoilta on 3.3. klo 17. Emäntinä **Krookukset**.

Kakkosten helmikuun kerhoillat pidetään Toimelassa to 12.2. klo 19, emäntinä **Lemmikit** ja 26.2. klo 19, emäntinä **Vuokot**.

Kuntokilpailu naistenkerhoille

Ykköserho haastaa muut naistenkerhot kuntoiluun 15.-31.3. Kullakin kerholaisella on edellä mainittuna aikana tavoitteena viisi kuntosuoritusta yhtiön kuntoluokkeilla. Kävelyssä vähimmäisvaatimus on 5 km ja hiihdossa 10 km kerta. Kerhoilla on keskinäinen prosenttikilpailu. Tarkemat ohjeet annetaan kerhoilloissa.

Hiihtokalenteri

Kuusankosken tehtaiden mestaruushiihdot pidetään Pilkanmaan Kuntotöyryssä ti 17.2. klo 15.30 alkaen. Matkat ja sarjat: yleinen ja 35 v. 15 km, 45 v. 10 km ja naiset 5 km.

Katsastushiihdot Kuusankoskella valaistulla ladulla ke 11.2. klo 17.

Osastojen välinen 8x3 km:n hiihtoviesti Eerolassa to 19.3. klo 16.30. Ilm. viimeistään 18.3. Kymän sos. osastolle puh. 2293/Nyberg.

Kymiyhtiön talvikisat hiihdetään la ja su 7.—8.3. Puijolla. Kilpailulajit ja sarjat ovat entiset, paitsi uutena naisten sarja, mikäli osastot ilmoittautuu riittävästi.

XXXII Kymenlaakson Viesti hiihdetään tänä vuonna Kotkasta Voikkaan Pallokentälle su 1.3. Ensimmäinen joukkue on maalissa klo 12—12.30.

V Aarnihiihto hiihdetään 21.2.—1.3. Vähintään 10 km hiihtänyt osallistuu viiden ulkoilupuseron arvontaan. Vain yksi suoritus kultakin palveluksessa olevalta huomioidaan.

Finlandia-hiihtoon lähtevät yhteiskuljetuksesta kiinnostuneet ottakoot yhteyden **Leo Silenii**n puh. 2291.

Tillolan laturetki hiihdetään entisellä reitillä. Laturetkipäivät ovat 21.—22.2., 28.2. ja 1.3. Näinä päivinä on myös huoltopisteissä päivystys.

Hiihtolomalaisille ohjelmaa Verlassa

□ Hiihtokoulu 23.—27.2. päivisin klo 10—12. Ilm. lomakylän emännälle. Myös aikuiset voivat osallistua opetukseen. Opettajina **Reijo Mauno** ja **Outi Luusuaniemi**.
□ Laulu- ja kilpailuita 24.2.
□ Disco-ilta 26.2. Tiskijukkana **Urbanus**.

UutisKymi

Päätoimittaja
Reijo Virta puh. 2168
(suora 951-402 168)

Toimitussihteeri
Heli Kyllönen puh. 2169
(suora 951-402 169)

Toimituksen sihteeri
Irma Rähä puh. 2173
(suora 951-402 173)

Valokuvaaja
Tuomo Pitkänen
puh. 951-450 68

Paperi:
Kymän paperitehtaan
Goldstar matta 90 g/m²

ISSN 0358-416X

Toimitus
Kymi Kymmene Oy
tiedotusosasto
Niementie 13
45700 Kuusankoski
Puh.vaihde 951-402 111

Kirjapaino
Kymi Kymmene Paperi
Kouvolan Kirjapaino
Valtakatu 28
45100 Kouvola 10
Puh.vaihde 915-11 551

Lehden seuraava numero ilmestyy 2.3. Aineiston on oltava toimitussihteerillä viimeistään maanantaina 18.2. klo 16.30.

PK 8-projekti eli uuden hienopaperikoneen rakentaminen Kuusaniemeen on muuttumassa suunnittelu- ja konttorityöstä kentällä tapahtuvaksi työksi ja käytännön työmaaksi.

”Työmaatoimiston ensimmäinen vaihe on nyt valmiina. 20:lle henkilölle mitoitettussa parakissa toimii minun lisäksi nyt kuusi yhtiöläistä ja Rakennusliike Potinkaran miestä”, kertoo Keijo Kaartinen, PK 8-projektin asennuspäällikkö.

Ensimmäiset henkilöt muuttivat työmaaparakiin 19.1. Maaliskuun lopussa työmaatoimiston ensimmäisen vaiheen uskotaan täytyneen projektin henkilökunnasta, myöhemmin nykyisen parakirakennuksen jatkoksi rakennetaan tilat toimittajien henkilökunnalle.

Rakennustyömaan sosiaalitulojen ensimmäinen vaihe on niinkään valmistunut palvelemaan noin 60 rakennustyömaalla työskentelevää henkilöä.

Ruokailupaikkana työntekijöitä palvelee jo Kni III-projektin käytössä ollut parakki, jota siirron jälkeen on kunnostettu ja tehty viihtyisämmäksi.

Yhtiön ulkopuolisten työntekijöiden käyttöön tarkoitettua parakin on vuokrannut Pirkko Tervolin. Hän hoiti työntekijöiden ruokailua myös Kni III-projektin aikana.

Parakkaa ei tarvinnut siirtää kaukaa, sillä sen entinen sijoituspaikka oli soodakattilan ja kuorimon välillä. Parakin laitteisto ja astiat juomalaseja lukuunottamatta

PK 8:n työmaa perustettiin



PK 8-projektin asennuspäällikkö Keijo Kaartinen oli ensimmäisiä, jotka muuttivat työmaan toimistoparakkiin. Parakki täyttyy projektin henkilökunnasta maaliskuun loppuun mennessä.

ta ovat niinkään entisiä; rikkoutuneiden astioiden tilalle on jouduttu jonkin verran hankkimaan uusia.

Työmaaruokala on 270 m²:n laajuinen, sinne mahtuu kerrallaan parisen sataa asiakasta. Tällä hetkellä ruo-

an valmistuksesta vastaa kaksi keittäjää ja tarjoilusta kaksi tarjoilijaa.

Aluksi ruokala on avoinna 8.00—14.30. Aukioloaikoja muutetaan myöhemmin, sitä mukaa kuin työmaa kasvaa.

Vielä toistaiseksi, kun ruokailijoita on vähän, kertoo Pirkko Tervolin tarjottavan kahta vaihtoehtoa lounaaksi. Salaatteja tarjotaan jokaiselle ruokailijalle. ”Ja niitä myös jo syödään”, sanoo Pirkko Tervolin.

Ryhmähenkivakuutuksen korvaukset nousivat

Työntekijäin ryhmähenkivakuutuksen korvaukset nousivat vuoden alusta. Perussummia korotettiin 12 prosenttia, joten suurimmillaan se on 31 360 markkaa. Lapsikorotus tänä vuonna on 8 300 markkaa.

Työmarkkinajärjestöjen välisellä sopimuksella myös määrättyissä tapauksissa vakuutettuna säilymisen aikaa pidennetään ja edunsaajalasten ikäraja nostetaan 20 vuoteen.

Korkein perussumma maksetaan alle 41 vuoden ikäisenä kuolleen työntekijän jälkeen. Perussumma alenee iän kohoamisen myötä ja 60 vuoden iässä se on 4 480 markkaa. Tapaturmaisessa kuolemantapauksessa summaa korotetaan 50 prosent-

Kullekin alaikäiselle lapselle maksettava lapsikorotus on nyt 8 300 markkaa kun se edellisellä vuonna oli tasan 7 000 markkaa. Myös lapsikorotus maksetaan 50 prosenttia korkeampana tapaturmaisessa kuolemantapauksessa.

Vakuutuksen voimassaoloaika työ- tai virkasuhteen päättymisen jälkeen pitenee 3 vuodesta 5 vuoteen. Edellytyksenä on, että työntekijä on päättänyt täydelle työkyvyttömyyseläkkeelle siirtymisen johdosta.

Ryhmähenkivakuutuksen piiriin kuluviin asioissa on esimerkiksi Kuusankoskella otettava yhteyttä työsuojeluosastoon. Työntekijöillä em. tekstissä tarkoitetaan kaikkia henkilöstöryhmiä.

Minisyp avataan Kuusankoskella

Yhdyspankin Kuusankosken konttorissa avataan helmikuun 16. päivänä pankkiautomaatti. Samalla poistetaan Kymi-yhtiön pääportin toimipisteen seteli-automaatti.

”Automaatti merkitsee ennen kaikkea palvelun nopeutumista vähentäessään ruuhkia. Tutkimusten mukaan lähes puolet asiakkaita käy pankissa ainoastaan nostamassa rahaa tililtään”, sanoo pankinjohtaja Pekka Vilokinen.

Automaatista voi nostaa käteistä ja tehdä tilitiedusteluja kaikkina arkipäivinä klo 7—23 välillä. Automaatti sijaitsee konttorin pääoven tuulikaapissa.

Pankinjohtaja Vilokinen sanoo automaatin olevan huomattavasti monipuolisempi kuin tähän asti käytössä ollut seteliautomaatti. Rahaa voi nostaa omalta tililtä tiliehtojen mukaisesti, joten asiakas ei enää ole riippuvainen seteliautomaatin ehdoista.

Pankkiautomaattia voi

käyttää joko automaattikortilla eli ns. Minisyp-kortilla tai pankkikortilla. Vanha seteliautomaattikortti ei sovi Minisyp-automaattiin.

SYP:n piste Soinlahteen

Suomen Yhdyspankki (SYP) avasi vuoden alussa toimipisteen Kymi-yhtiön Soinlahden teollisuusalueelle. Toimipiste palvelee kaikkia kymiläisiä ottolainaus- ja maksujen välitysasioissa.

SYP:n toimipiste on avoinna joka kuukauden 7. ja 23. päivinä sekä joka toisena perjantaina klo 13—16. Toimipisteen vastaavaksi hoitajaksi on nimitetty Eeva-Liisa Korpelainen.

□ Valittuja yt-elimä koskevaan yhteenvetoon Uutiskymin numerossa 1/81 oli Salon kohdalle pujahtanut virhe. Salossa ei vielä ole yt-neuvottelukuntaa, vaan yt-kokous.

Kansanedustajia vierailulla Kymiyhtiössä



Eduskunnan valtiovarainvaliokunnan kauppa- ja teollisuusjaos vieraili tammi-kuun lopulla Kymiyhtiössä.

Kuva tehdaskäynnin alusta, sellutehtaan kuitulinjan valvomosta, vas:ltä oppaana toiminut kehityspäällikkö Anssi Vesanen, kansanedustajat Kauko Tamminen ja Mikko Jokela, johtaja Heikki Pärnänen Metsäteollisuuden Keskusliitosta, kansanedustaja Arto Lampinen, apulaisjohtaja Harry G. Wiklund, kansanedustaja Esko Koppanen ja valt.maist. Antero Ahtola Metsäteollisuuden Keskusliitosta.

Autoliiton ansiomerkkejä kuljetusosaston henkilökunnalle Kuusankoskella



Autoliiton hallituksen myöntämien kuljettajan ja kuljetusalan ansiomerkkien jakotilaisuus pidettiin 23.1. Voikkaan klubilla. Ansio-merkit jakoi Perustuotannon johtaja Antti Örmälä. Kuljettajien arvostaman merkin sai 16 henkilöä, joista seitsemän kullatun ja yhdeksän hopeoidun merkin.

Kullatun merkin saivat Torsti Borg, Einar Hytönen, Veijo Laurila, Eino Rajaaho, Veli Rihu, Timo Suomalainen ja Anssi Virtanen.

Hopeoidulla merkillä palkittiin Paavo Backman, Matti Helminen, Anssi Malin, Pertti Mankki, Yrjö Manninen, Jorma Reiman, Kauko Teitto, Raimo Vesalainen ja Veikko Vesalainen.

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat

Julistetaan haettaviksi 13. päivään maaliskuuta 1981 klo 16.30 mennessä. Apurahoja voidaan myöntää ammatin liittyvään, vapaa-aikana suoritettavaan opintotoimintaan tai muuhun itseopiskelu-, kulttuuri-, harrastus- tai virkistystoimintaan.

Henkilökohtaisia apurahoja ovat oikeutetut hakemaan yhtiön vakinaisessa palveluksessa olevat henkilöt ja yhtiön eläkeläiset sekä heidän perheenjäsenensä.

Yhteisökohtaisia apurahoja voivat hakea yksinomaan yhtiöläisistä ja/tai yhtiön eläkeläisistä koostuvat opintotai harrastusryhmät sekä sellaiset yhdistykset ja seuraut, joiden kotipaikkakunnalla toimii yhtiön tehdas tai muu vastaava toimintayksikkö ja joiden toimintaan yhtiön palveluksessa olevat ja/tai yhtiön eläkeläiset osallistuvat.

Anomukset on laadittava tarkoitusta varten vahvistetuille lomakkeille, joita on saatavana yhtiön tehdasyksikköjen sosiaalitoimistoista tai paikallisten hallintokuntien sihteeriltä. Hakemukset palautetaan paikallisen hallintokunnan sihteerille.

HALLITUS